

明清小說研究

三國演義論稿



明清小说研究

三国演义论稿

高明阁 著

辽宁大学出版社

一九八六年·沈阳

责任编辑 李文禄

封面设计 刘桂湘

明清小说研究
三国演义论稿
高明阁 著

辽宁大学出版社出版

(沈阳市崇山西路3段4号)

辽宁省新华书店发行

沈阳新华印刷厂印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 8.75

字数: 210千 印数: 1—1,500

1986年12月第1版第1次印刷

统一书号: 10429·040 定价: 1.85 元

前 言

我自一九七八年以来，为我系草拟明清小说专题选修课教材。读者对象是：明清文学专业攻读硕士学位研究生，选修明清小说专题课的高年级本科生和古典小说的爱好者。

猥以无学，至今不能作明清小说全面的论述，更谈不到认识它们的发展规律。所以只能就这一历史时期，长短篇、文言、通俗各类小说中，有广泛社会影响的七、八部作品，对其中某些尚有争议的，或很少有人着手探索的问题，写出自己的一得之见，供作参考。

全部教材计分五辑。即：第一辑，有关《三国演义》的；第二辑，有关《水浒传》的；再次是有关《西游记》的；有关《儒林外史》、《红楼梦》的；有关蒲松龄及其他的。其中个别篇章或章节，曾在期刊上发表过，但仅约占全部教材的十分之一左右，所以这里未一一注出。

鉴于读者对象，是未来这方面的专业工作者，所以就不能不注意加深基础知识的培养。例如《三国演义》里有个正统观念的问题，它实际是我国古代政治思想史上，在天命论、谶纬说的基础上，发展起来的统治者的“理论依据”的艺术反映。为了搞清它们的来龙去脉，就有必要作一点简单概括的阐述。虽然只不过是这问题的粗涉浅尝，然而也已经显得十分臃肿了。

每部作品里，都不免牵涉到与它有关的边缘科学。对此，我时时感到如临深履薄，力不从心，惟恐闹出笑话，贻误子弟。不过

这既是我自己抉择的途径，导致到的自食其果，夫复何尤！

我们这一代命途多舛，在盛年时期，不能坐下来认真读书，现在拿出来的成品，既不能绍述前贤，有所补苴；又不能启迪后学，予以诱掖，识浅辞芜，徒增愧赧。然而纵观我中华民族，过去有文治光华璀璨夺目的业绩，今后又有波澜壮阔无限美好的前景；鳏生个人之材同樗栎，原属微不足道，祖国和人民，是不会计较的。

著者

一九八五年十月

目 录

三国故事的演变过程

上篇 《三国志平话》及其前后	1
一、《三国志平话》	1
二、从《三国志平话》向回溯	18
三、元明杂剧中的三国戏	29
下篇 历史小说《通俗演义》	52
一、从《三国志平话》到《通俗演义》	52
二、通俗的历史教科书	85
天命论、谶纬说和正统观念	109
一、天命论和有德者	109
二、谶纬与灾祥	132
三、正统观念及其争论	157
论《三国演义》里的忠义道德	185
《通俗演义》的艺术技巧	216
一、从历史题材出发	216
二、艺术上的加工	239

三国故事的演变过程

上篇《三国志平话》及其前后

一、《三国志平话》

(一)

《三国志平话》^①是我国小说史研究资料中的瑰宝之一。它不但与其他四种《全相平话》在一起，给我们提供了宋元讲史家话本的实物，而且从它本身来讲，对于我们了解三国故事的演变、发展的过程，给予了多方面的启示。

这类作品，由于过去封建阶级的上层人士，不把它们看作可贵的精神财富的结晶，对它的自生自灭，听之任之。所以它的出现，虽然距今不过六七百年，在我国国内，竟归失传。姜殿扬在影印单行本的跋文中，提及刊行的缘起时说：“戊辰（1927）初冬，菊生先生东渡访书，观之于扶桑。重其为中土佚书也，归而印传，以供于当世”，所以在现存的《全相平话五种》中，独以本书的刊行

^① 元至治（1321—1323）间建安虞氏刊本《全相平话五种》。原藏日本内阁文库，先后有盐谷温（我国涵芬楼据以影印）、仓石武四郎影印本，1956年文学古籍刊行社，将五种并为一集重印（此外并有五种单行的排印本，古典文学出版社1955年版）。其中的《三国志平话》，除了版式、行款、插图、字体与其他四种全同之外，它的标题是《新全相三国志平话》。在扉页中心，与各卷首尾的标题中，有“至治新刊”的字样，成为判定其刊行年代的主要依据。

为早。

因为它刊印于元代中叶，当时，宋元平话无论内容与技巧都达到了顶峰，三国故事的口头讲述，也已经达到了烂熟。初期的话本，或民间艺人所用的话本，不是用来照本宣科的，只作为备忘的“免园册子”为已足，而这几种“全相平话”，虽然文词还嫌朴拙，但已成文；而且正如鲁迅早就说过，“然页必有图，则仍亦供人阅览之书也”（《中国小说史略》第十四篇）。由此可见，它已经是较早的通俗读物了。

它之所以可贵，因为它是自有三国故事以来，直到刊出时为止，在民间故事的基础上，经过宋元以来的职业的说话人整理的完整的故事的原貌。对此，我们有必要作些探索。

首先是它的情节梗概。在这一问题上，这刻本是有着极大的缺点的。它虽然分作上、中、下三卷，然而我们却看不到以此划分段落的迹象，看来仍是衔接的。唯其如此，故事的大的段落如何划分，就无所遵循了。

也许首先吸引我们注意的是插图中的标题，因为它的每两页（胡蝶妆的对开页）有图，每幅上无例外的都有标题。然而只要我们稍加涉猎，就会发现它们主要以突现英雄行为为职志，而不适宜寻绎情节的发展。例如卷上里的“桃园结义”用了两幅，不一定说明这情节的重要性，此外“张飞摔袁裹”（391~392页）、“侯成盗马”（397~398页），都不是主要情节，至于“曹操斩陈宫”（399页），如果不是“白门斩吕布”之误，竟是以次要情节置换主要情节了。

同时，在本文中，有的用阴文刊出的短句，倒是作者有意作为标题提示给读者的。然而有的段落却大段大段的看不到^①。仍以卷上为例，影印本共占45页（自355至399页），双页画22幅，单

^① 当年孙楷第的研究，所说的“有事无目”，指的就是这种情况。见所著《三国志评话与三国志传通俗演义》，收入《沧州集》，中华书局1965年版。

页画1幅，其中竟有自开端至第15幅画的本文中，无一阴文标目，第16幅以后，至第23幅8幅画的文字中，竟多至10处，其中就包括前举次要情节的画幅。由此可见，用它来作情节梗概的主要依据，同样是不适当的。有些属于刻工造成的讹误，可以很容易地检查得出。例如影印本480页的本文，有“汉军师又言，……当来救我，‘军师六出祁山’说军师班军入川，……”这里的“军师六出祁山”，与本文上下无关，当是未刊阴文的标题。与这相类似，在这大段中，只有385页“曹豹自言，我与吕布决战，要捉吕布，众皆喜。上马对阵‘吕布捉曹豹’，没一个时辰，败军回言，温侯一合捉了曹豹”，“吕布……”等五字，显然应是阴文标题之误刊，此外则有待于进一步探讨。

两者既然都不可依据，于是我们不能不从本文中归纳、概括它的情节梗概。我认为，除了入话与尾声不计外，全部作品可划分为六段，它们是：

1. 黄巾起义被镇压以后；
2. 刘备集团辗转各地，到处倚人；
3. 赤壁鏖兵以及战后吴、蜀的争夺；
4. 刘备入川与夺得汉中；
5. 蜀汉荆州失守与夷陵惨败；
6. 诸葛亮辅佐后主南征北讨。

下面简单勾画一下它们的轮廓。为了使脉络清楚，再在这六段的基础上分成十六节。

第一段，黄巾起义被镇压以后。这一段分三节。第一节张角等造反，皇甫嵩为帅，讨黄巾，桃园结义的三弟兄见燕主起兵，迎元帅挂先锋印。最后“讨平”黄巾，班师长安，赴任定州。因为张飞鞭督邮去官，后来迁德州平原县丞。在这一节故事中，为后来通俗演义所省略的情节较多。在张角造反之前有孙学究入地穴得天书；在讨平黄巾过程中，有张飞大破杏林庄，刘玄德取兖州、扬州，只因张飞殴打段珪让，一月余不除授官职，经过申述才去定

州。因定州太守的斥责，张飞杀了太守，鞭死督邮，往太山落草，后经董成以十常侍的头颅去招安，才迁德州平原县丞的。

第二节，献帝立，宣董卓入朝，董卓擅权，诏曹操破董卓，曹操宣刘备等三战吕布。王允宴董卓，献貂蝉，吕布刺董卓。这一节大的轮廓虽然与后来故事相近，但很多后来的细节还没有。例如何后与董后的争权，董卓废少帝立献帝，乃至董卓被诛死之后，李壳、郭嗣的作乱等等。然而也有为后来故事所无的，张飞在三战吕布之后，更有独战吕布的叙述。在貂蝉的故事中，吕布原是貂蝉的“家长”，在临洮府相失的，为他刺董卓，提供了道义上的根据。

第三节，吕布投刘备，据小沛。袁术派将领纪灵来取徐州，刘备迎战。曹豹献徐州于吕布，刘备居小沛。纪灵来，吕布辕门射戟为之解围。曹操来攻，吕布走下邳，水淹下邳，吕布被擒，曹操斩陈宫、吕布。此外，这里有袁术使袁襄（太子）来取徐州，张飞本来作接伴使，却因一言不合摔死袁襄，才命纪灵来；还有张飞夺了吕布的马，吕布来围小沛，张飞为了求援三出小沛，因此曹操来。然而对袁绍、袁术的失败的叙述，都看不到迹象。

第二段是刘备还没有地盘，辗转各地，到处倚人，其中有三节。第四节，献帝赐衣带诏，曹操斟吉平，吉平至死不讲。曹操奉帝命刘备守徐州，又以车胄为太守，与他在路上邂逅相遇，被关公杀死。为此曹操来讨，张飞、刘备的战略泄漏，遭到惨败，关公被张辽说降。刘备逃到冀州见袁绍，袁绍来攻曹操，他的大将颜良、文丑先后为关公出阵所杀。关公辞曹，千里独行，古城聚义。这一段的轮廓没有大的出入，然而细节却并不一致。譬如衣带诏，是不止刘备，关、张也参加了的；“论英会”曹操的怀疑心理，反映得更加清楚，闻雷失箸，关张闯入却都无迹象；特别是“千里独行”，只有“古城聚义”之前的斩蔡阳，而无过五关斩六将的整个过程。

第五节，刘备投荆州依刘表，刘表使他守新野，蒯越等人想害他，刘备从襄阳逃走，马跃檀溪。曹仁来攻刘备，徐庶火烧曹兵，刘备三谒诸葛，诸葛下山，夏侯敦来攻被击败。它和后来的《通俗演义》最不同的是炮石垒木、火烧水淹、累次埋伏，最后加上张飞的截杀，较之博望坡的单纯火烧然后截杀，花样更多。

第六节，曹操亲自领兵来取荆襄，刘备南走，刘琮不纳刘备，却降了曹操。人们追随刘备，惨遭当阳长坂的失败。赵云抱太子，张飞拒水断桥，故事基本相同。不同的是，梅氏之死，赵云未见，投入枯井而死的是甘夫人。还有阿斗比后来《三国演义》里的年纪大得多，已经不能揣入怀中了。这是从那幅插画中也可以看得清楚的。至于“张飞拒水断桥”，是“叫声如雷灌耳，桥梁皆断”，而不是后来《演义》的“拆断桥梁”。

第三段是赤壁鏖兵与战后吴、蜀的争夺。第七节，一方面是刘备至夏口，诸葛亮往见孙权，曹操书信来，孙权决意起兵迎敌，命周瑜为将。另一方面曹操拜蒋干为师。孙、刘一方定计火攻，军师诸葛祭风，曹操失败逃走。在赵云、张飞阻击曹操时，曹操只能“撞阵过去”，“拼死得脱”；到了滑州路，被关将阻击时，他却“用美言告云长”，“关公曰军师严令”，曹公撞阵，“却说话间面生尘雾，使曹公得脱”。关公也曾“赶数里复回”，受到军师怀疑，他又“忿然上马，告主公复追之。所以是否“义释”在疑似之间，情节和后来完全不同的有，在孙权和战犹豫未决，曹操书至，诸葛亮杀了来使，迫使他下决心。至于更多的精彩的段落，象“舌战群儒”、“草船借箭”、“群英会”，以及苦肉计等等，这里都没迹象。

第八节，周瑜令取夏口四郡，张飞战胜了曹璋，曹璋却射伤了周瑜。荆州立刘琦，刘琦死，吴索荆州，玄德示之以经过保奏。吴又使孙夫人嫁刘玄德，孙夫人至荆州，张飞阻住吴军，孙夫人回面，孙权母子欢喜，周瑜欲在回程时斩之，被孙夫人故叫走脱了。这节故事中的刘备到黄鹤楼赴宴，后来的《三国演义》已经略去，

孙夫人嫁刘备，改成由赵云保驾刘备自到吴地。于是旧京剧的《龙凤呈祥》完全改变了面貌，孙夫人斥责徐盛、丁奉等，就成为《回荆州》的组成部分了。

第九节，为赈济荆州，吴献粮百万石，周瑜借路收川，先后为皇叔、张飞拦住；到四川，张飞袭其后，所夺州县皆为张飞所收。周瑜在巴丘病死，庞统保骨殖回江东。孙权不用庞统，庞统去见刘备，刘备命他作历阳令。关于孙权所以不喜欢庞统，不是他生得丑陋，而是鲁肃几次荐贤，都使他倒霉，因而不用；到刘备处，作历〔未〕阳令，饮酒误事，张飞去处理，杀了他，但却是一条狗；而且沿江四郡被他说反，由赵云、张飞又一一收服了的。

第四段，是刘备入川和争夺汉中。第十节，曹操奏请马腾入朝，马腾有意讨曹操，未成受害身死。马超起兵复仇，在潼关击败了曹操。曹操用离间马超与韩遂的办法，马超失败，逃走投汉中张鲁。故事轮廓都对，但《三国志平话》里，在曹操离间用计中，马、韩之外还有边章，后来的《三国演义》删去。按蜀书《马超传》记载，边章、韩遂与马腾，是灵帝末年一同在西州起事的袍泽朋友，但后来就未再共事，看来这名字的出现虽然有史实依据，但删去却是十分合理的。

第十一节，张松有意地到川外去找与国，庞统为刘备出谋划策收西川，符江一会之后，刘备与刘璋分手，后来由于粮草供应反目。刘备在绵汉二州受困，庞统又在落城战死，军师派遣三队取川，张飞义释严颜，赵云攻紫乌却没有攻下，孔明说降了张益，击破了汉、绵二州，救出刘备。进兵成都，刘璋迎降。这一节，张松到魏、蜀两国的目的，虽然基本不错，但献地图直接说是刘璋的命令，显然太简单化了，而且绵汉二州之围等等，也不易理解。把一个缺乏进取的军事集团，想争取外援，而又怕失去自己的权益，这种矛盾的心理，以及两个集团的主客之间，以及他们部下的文臣武将，各自怀有不同的目的，实在不是民间口头

文学经过大力压缩了的简单书面资料，所能充分表达的。至于魏蜀两国对张松的不同的接待，张松在曹操处所做出的讽刺，自然更是后来《三国演义》所润色的了。

第十二节，这里首先插叙了汉中马超终于投降西蜀，和华陀为关公刮骨疗病，以及单刀赴会，然后接写曹军来犯阳平关，黄忠斩了夏侯渊，张飞捉了于赧，石防四郡反叛，曹操斩了杨修，退回长安。至此为止，汉中，西川，都归蜀汉所有了。因为《三国志平话》所讲述，以蜀汉为中心，直接与它交战或交往的西川、汉中，乃至曹操的进退，这里都作了叙述；至于与它无直接关系的吴、魏争夺合肥之战，就略而不书了。这不止在于本节如此，其他各节的叙述，也与此类似，只有到了后来的《通俗演义》，才改成全面铺开的“三国”故事。

第五段是蜀、汉的荆州失守和夷陵之战的惨败。第十三节，庞德引七军来，关公斩庞德，水淹七军。但终于困于山岭，“归天”。这里重要的分歧很不少，开始时的曹操斩太子，和后来的曹操奏帝立曹丕，是和史实分歧最大的。此外象曹操取陈登，关公不发，致使庞德引七军来攻，以及张辽约吴王夹攻，以致关公失败等等都是。曹操死于此时，《三国志平话》也没有提及。

第十四节，先主引军伐吴的经过。害张飞的凶手王强、张山和韩斌与史书所记不同。远离史实的情节有，在这次战役中吕蒙也曾过江，而刘备正失败在他和陆逊前后拦杀上。至于到了刘备失败后一直在白帝城养病，对诸葛丞相的托孤，乃至逝世之后刘禅即位，倒大致与史实为近，只有宫殿“宝女宫”的名字，远比“永安宫”有新鲜之感而已。

第六段是诸葛亮的南征北讨。第十五节，首先是三镇反，诸葛讨平，到了泸水。然后是七擒孟获，撰写了一些离奇的情节。

“七擒七纵”的整个过程，大致可分为两种类型。第一种是用智谋，第二次孟获赴哭娘庙，第三次孟获因病求医被擒，属于这一种；第二种是神怪的法术，第四次蛮将撒毒药，军师祭风，第五

次，军师喝三声蛮王下马，和第七次蛮王逃至蒲关，造风轮飘落都是属于这一种。只有第一次过分简单，在与孟获对阵中，魏延出战，就捉了孟获。第六次的打出虎豹的内容，我们不十分了解。作品本身证明，到了《通俗演义》这些完全修改了。

第十六节是六出（岐）〔祁〕山，事实上这里所写的“一出”只是准备、观察，不能称为战役；“二出”捉了姜维，然后诸葛回川，授计姜维占据皆庭，“三出”获得大胜，司马懿换袍得脱；“四出”马谡失了皆庭被处死，诸葛以巾帼激司马，射死张郃夺了皆庭；“五出”司马懿夺得木牛流马，如式模造，然而它们迟迟不进，周仓诡称有“木牛流马经”司马想购买，诸葛亮手书辱他；“六出”诸葛带病出川，在他卧病之中，魏延争权，诸葛遗命杨仪，魏延、赵云护骨殖归川，以及压将星，斩魏延，都和后来的《通俗演义》相近。只是其中“三出”、“四出”、“五出”都是奉宣召回川，而且“五出”回川之后，曾造铁索渠塘。还有最后向司马懿示梦，使他罢兵回长安。故事至此结束，然后是尾声。

（二）

综观全部《三国志平话》，即使达到了作为书面读物的程度，它原来所具有的浓厚的民间口头文学的基调，仍是根深蒂固的。这表现在：

第一，它是作为职业性的说话人的说话技艺之一的“讲史家”话本。本来讲史家的最主要的题材是“讲说《通鉴》、汉、唐历代书史文传，兴废争战之事”（《梦梁录》），在那些帝王将相，乃至从社会底层“发迹”的英雄人物的家世，往往不免直接从史传文学取材，甚至直接照抄原文，这样的例子俯拾即是。例如：刘备的家世（卷上），就直接抄自陈志《蜀书·先主传》；对他的性格概括，也因袭本传所记。

不仅主要形象，就连魏、蜀、吴三国君臣的家世及一生的基

本轮廓，大都也依据史传；甚至有时一个无足轻重的反面形象，也同样如此。例如《三国志平话》对晋惠帝的愚蠢，贾后的淫佚，交代了如下的几句：“却有晋武帝崩，立晋惠帝，不通人情，闻御苑蝦蟆鸣问左右曰，‘此虫鸣为公邪，为私邪’？（有）〔如〕此昏愚，不知世事。内有皇后贾充之女，（姪）〔淫〕妒无子，令人出内门，见市中男子，年少生得美者，装为妇人，入宫与之淫佚，情足杀之，因此国内大乱”（卷下）。一般地说，话本不过是“说话人”作为帮助记忆的辅助性的记录，原来不能认为这就是“说话伎艺”的全部内容的。不过这里不是。很明显，《三国志平话》讲的是鼎足三分时期的历史，它是不能在晋室的八王之乱，五胡乱华上打主意的，然而它为了说明“报应循环”，在“司马仲达平三国”之后，一直要归结到“刘渊兴汉巩皇图”才结束，因而要有晋朝如此败亡的过渡段，才作了这样简单的勾画的。所以可以设想，它的讲述的全貌，不会更加大肆发挥，只用史书上的几个典型事例为己足。这惠帝的“痴騷”，贾后的“淫虐”，在《通鉴》的记载，是系年于卷八十三《晋纪》五，惠帝元康九年的。

从《三国志平话》本身可以看出，它不出于封建上层文人之手。也就是说，它的撰写者，不但没有清代曹雪芹、吴文木那样的深通各体诗文，而且连明代书林熊钟谷、余应鳌那样对民间文学的充分掌握的条件都没有，所以编写乃至记录的困难，是可以想象得到的，其证据表现在它用字的种种讹误上。姜殿扬为它作了细致的校勘记。在他的跋语中说，“复以书多讹字，不易卒读，仍命稽之史书，辨其致误之由，分别订释。”他把这书的讹误分为四类：即（一）同音通用之字曰“音通”，（二）偏旁相似之讹曰“形讹”，（三）减略省笔之字曰“省文”（四）为草不成之字曰“俗写”。此外，还附及“疑讹”的部分字句，（括号内是附及部分），它的数字大致如下表：

类 别	卷 之 上	卷 之 中	卷 之 下
音 通	29 (2)	29	26 (1)
形 讹	31	67	38 (1)
省 文	27	20	17
俗 写	14 (2)	8 (3)	2

总的来说，这四类讹误可以概括为两大类，其中的后两类，“省文”与“俗写”，虽然从正统文人的眼里看来，与前两种同属讹误，然而性质却有所不同，实际它们是有意或无意的汉字的简化。有的我们今天也用作简化字，例如：虽、抚、显、离、迁等等，有的虽然没有继续沿用，但不能不说是简化的方案之一，例如渎之于汉，刃之于两，特别是庙（庙），原来是新造的形声字等等。除去这两种之外，前两种才是用字上的讹误。其中的形讹，究竟那些是记录者的书写上的错误，那些是刊刻者的辨识上的错误，现在已经不易确知，只有音通，恐怕完全出于记录者的无知。

正如早在1929年，姜殿扬在涵芬楼影印本的跋文里所指出，这里的人名、地名、官职之所以“往往多非本字”，是由于“作者师承白话，未见史传正文”，才“每以同音习见之字通用之”。也就是说，民间艺人文化很低，无力直接阅读史籍，只能口耳相传，辗转授受；后来到了记录时，仍未直接参照史籍原文，所以只能记音，李儋记成李壳，郭汜记成郭嗣，直到杨宿（修）、司马益（懿）、秦福（苾），赵知（咨）乃至梅竹（麋竺）等等，以及地名的辛冶（新野）皆庭（街亭）之类。

从这些大量的音通字异的例证，说明说话人主要是靠口耳相传和再创造来献艺，没有机会阅读史籍，借助史籍的记述来构想情节、塑造形象；同时，也有迹象表明，即使有的说话人文化程度稍微高一些，而且有机会接触史书，但也无力读通，这就是从

宰相王湛死节的故事中所看到的。作品在卷之下记载蜀汉受到征西三将的攻击，节节失败，汉帝主张投降，“有宰相王湛谏帝曰，当使父子君臣，背城一战，同死社稷，以见先帝，奈何降乎？帝不听，王湛致祭哭汉昭烈庙，先杀妻子，后自刎。”这段悲壮的故事，在京剧传统剧目中叫《哭祖庙》，是由毛评本的第一百十八回“哭祖庙一王死孝”搬上舞台的。这段故事有史实的依据，然而陈志卷三十四《蜀书·二主妃子传》却没给刘湛立传。只在《后主传》（景耀）二年夏六月，记载“立子湛为北地王”，以及他的另外两个弟弟同时封爵；从《后主太子璿传》注中引孙盛《蜀世谱》，列举太子璿的六个弟弟的名字，按顺序他应该是七兄弟中的行五。这里也只简单记了一句“蜀败，湛自杀，余皆内徙。”在《后主传》本文里，叙述后主向邓艾投降时，也不过简记“是日，北地王湛伤国之亡，先杀妻子，次以自杀”。只有在裴注中引《汉晋春秋》“后主将从谯周之策，北地王湛怒曰：‘若理穷力屈，祸败必及，便当父子君臣背城一战，同死社稷，以见先帝可也’”。后主不纳，遂送玺绶。是日，湛哭于昭烈之庙，先杀妻子，而后自杀。左右无不为之涕泣者”。由《三国志平话》中的句子与此大部分相同，可见撰写者根据的是这段记载。不过这里把北地王〔刘湛〕，写成了“宰相王湛”、“湛”是与“湛”形似而讹，“王湛”前后两度出现，前者冠以宰相，后者单列姓名，说明并非讹误。而是由于没有读懂王是封爵，误以为姓王名湛，那么“北地”又如何解释的呢？恐怕看作王湛的郡望了吧。又何以派作他是宰相的呢？撰写者一定认为一般低级官吏不能直接向皇帝进谏，只有宰相才有可能，于是坐实了“宰相王湛”。

还有人名的讹误。例如与关羽作战，在“水淹七军”中被俘杀害的庞德，名字讹作“庞德佐”，从本文到阴文的标题，都一致。这是把《三国志平话》本文中前面的“曹操使一元帅庞德，佐二官于禁……断句断错了。“佐贰”是动词，由动词“佐”，数词“二”在这里作动词，联合组成。“佐二官”，即“佐二之